

37 – LE PHARISIEN & LE

COLLECTEUR D'IMPOTS

** Lc 18.10-14*

Deux homm's étaient venus
au Temple pour prier ;
L'un était pharisien
et l'autre agent d'impôts.
Le pharisien, debout,
en lui-même disait :
« Mon Dieu, je te rends grâc's
de n' pas être, 'loin s'en faut

*Deux hommes montèrent
au Temple pour prier ;
L'un était pharisien
et l'autre collecteur d'impôts.
Le pharisien, debout,
priaient (ainsi) en lui-même :
« O Dieu, je te rends grâces
de ce que je ne suis pas*

Comme les autres homm's,
voleurs et pleins de crimes,
Adultèr's ou encore
comme ce publicain.
Je jeûne 'deux fois par s'maine,
je paie aussi la dîme
De ce que j' me procure,
de ce qui me revient. »

*Comme les autres hommes, (qui sont)
voleurs, malfaisants,
Adultères ou encore
comme ce collecteur d'impôts.
Je jeûne deux fois par semaine,
je paie la dîme
De (tout) ce que je me procure. »*

Le collecteur d'impôts,
se tenant à distance,
N'osait lever les yeux
et murmurait pour lui,
Se frappant la poitrine
avec persévérance :
« Mon Dieu, ayez pitié
du pécheur que je suis. »

*Le collecteur d'impôts,
se tenant à distance,
Ne voulait même pas lever les yeux (au ciel),
(Mais) il se frappait la poitrine
(en disant) :
« Mon Dieu, prends pitié
du pécheur que je suis. »*

Eh bien, je vous l' déclare :
celui-ci est rentré
Chez lui justifié,
tandis que l'autre non,
Car si un homme 's'élève
il sera abaissé,
Mais celui qui s'abaisse
aura droit au pardon.

*Je vous le déclare :
celui-ci redescendit
Chez lui justifié,
et non l'autre,
Car tout homme qui s'élève
sera abaissé,
Mais celui qui s'abaisse
sera élevé.*

** Traduction Œcuménique de la Bible (T.O.B.)*